

« La Tempête » souffle sur le théâtre des Salins

La pièce de Shakespeare, dont les œuvres sont pourtant réputées difficile d'accès, a fait l'objet d'une nouvelle adaptation destinée aux adultes... et surtout aux enfants

Catherine Marnas, est une jeune femme dynamique, qui consacre l'essentiel de sa vie au théâtre dont elle a choisi de faire son métier.

Elle a débuté, en 1983, en tant qu'assistante d'Antoine Vitez. Trois ans plus tard, elle commence à mettre en scène diverses adaptations. En cette fin d'année, elle fait jouer douze élèves de l'ERAC, (l'école régionale d'acteurs de Cannes), actuellement en 3e année.

Elle a en effet mis en scène une adaptation « jeune public », d'une heure 25 de la « La Tempête », dernière pièce écrite par Shakespeare, et ce, d'après un texte français, et une adaptation de Gregory Motton, un auteur londonien que Catherine a déjà eu l'occasion de rencontrer. Une œuvre qui sera présentée samedi sur la scène martégale.

La poésie respectée

"Je m'y suis reprise à trois fois, pour raccourcir le texte, explique-t-elle, car la version originale fait tout de même, presque 4 heures. Il n'y a cependant pas eu de réécriture du texte, la poésie de Shakespeare a été respectée."

On peut, néanmoins, légitimement s'interroger, sur le procédé qui a été mis en pratique, pour qu'une telle œuvre devienne abordable pour des enfants.

"J'ai fait le pari d'un spectacle visuel, ajoute Catherine, qui, sans remplacer le texte, le soutiendrait." Autrement dit, le texte de cette adaptation est porté par une mise en scène faite d'images et de musiques exceptionnelles.

"Il y a également, une grosse partie chant, avec un jeune chef d'orchestre brésilien de Sao Paulo, Eduardo Lopes, qui a aussi fait travailler la musique aux jeunes comédiens"



La représentation de *La Tempête* destinée aux enfants, "Shakespeare's Kid" devrait rassembler un large public samedi au théâtre des Salins.

Un projet pédagogique

"Shakespeare's kids", est un projet pédagogique de partenariat entre l'Education Nationale et le Théâtre des Salins.

Trente-quatre instituteurs de

la circonscription académique se sont d'ailleurs engagés à accompagner leurs élèves au théâtre. "La Tempête", est le premier spectacle auquel ils ont, en avant-première, pu assister, hier après-midi. Suivront dans

leur découverte du théâtre, "To be or to not to be" et "Pinocchio".

"La Tempête", raconte l'histoire de Prospero, Duc de Milan, chassé de ses Etats par une conspiration de son frère et du roi de Naples. Sa fille, Miranda, et lui, sont donc jetés sur un radeau. C'est ainsi qu'ils abordent une île déserte. Doué de pouvoirs magiques, Prospero, se fait servir par Ariel, esprit de l'air, léger et bon ; et par Caliban, esprit de la terre, méchant et difforme. Grâce à ses pouvoirs, Prospero réussit à faire en sorte que Miranda et Ferdinand, le fils du roi de Naples, tombent amoureux l'un de l'autre.

Mais nous vous laisserons le soin de découvrir la fin de cette très jolie histoire samedi aux

Un célèbre dramaturge et le sous-commandant Marcos

■ « La tempête », nouvelle version, sera jouée samedi à 20 h 45, au théâtre des Salins, à Martigues.

« Le sous-commandant Marcos », dont la mise en scène est également de Catherine Marnas, sera joué, quant à lui, vendredi 11 décembre à 20 h 45, sur la scène du

Bout de la Nuit. L'œuvre est un cabaret monté en hommage à ce personnage toujours énigmatique. A noter que la représentation est gratuite.

► Pour plus d'informations, vous pouvez contacter le Théâtre des Salins, au 04-42-44-36-00, 19 Quai Paul Doumer.